

# よこはま。Yokohama

5 de agosto de 2017 n°211 平成 29年 08月

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会 (YOKE)

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL.:045-222-1171

FAX.:045-222-1187

E-MAIL : [yoke@yoke.or.jp](mailto:yoke@yoke.or.jp)

HOME PAGE: <http://www.yoke.or.jp>

## FESTIVAL DE DANÇA "HAMAKOI" 2017 ハマコイ 2017

Venham assistir a este espetáculo de dança e música, com arranjos originais da cidade de Yokohama. Várias escolas de dança, universidades e colégios estarão participando deste festival.

**Data:** dia 2 de setembro (sábado) ; das 10h~19h.

**Locais:** praça Pacific Yokohama Plaza Hiroba(em frente ao hotel Grand Continental), praça em frente ao museu de Artes e no espaço Queen's Square. Tudo perto das estações Minato Mirai/linha Minato Mirai ou Saguragicho/linha JR ou metrô. Será cancelado em caso de tempo muito ruim. Mais detalhes: <http://www.hamakoi.info>



## ZOOLÓGICO NOTURNO よこはま夜の動物園

Os Zoológicos de Yokohama, Zoorasia, Kanazawa e Nogeyama estarão abertos das 9h30 até às 20h30 nos sábados, domingos e no dia 11(6ª feira) do mês de agosto. Como muitos animais têm hábitos noturnos, será uma boa oportunidade para observá-los em atividade e conhecê-los melhor. **ZOORASIA** (entrada até às 19h):tomar ônibus das estações Nakayama/linha JR ou metrô, ou Mitsukyo ou Tsurugamine/linha Sotetsu; ☎:045-959-1000 **Zoológico NOGEYAMA**(entrada até às 20h): 10 min. a pé da estação Hinodecho/linha Keikyu, ou caminhar 15 min., ou tomar ônibus para "Nogeyama Dobutsuen Mae" da estação Sakuragicho/JR ou metrô; ☎:045-231-1307 **Zoológico KANAZAWA**(entrada até às 19h30): da est. Kanazawa Bunko/linha Keikyu, tomar ônibus "Nomura Jutaku Center Yuki" e descer em "Natsuyama Sakaue"; ☎:045-783-9100. URL: <http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/>

## COOL BI ZOO クールビ Zoo

Até o dia 30 de setembro, os 3 zoológicos da cidade de Yokohama (Zoorasia, Kanazawa e Nogeyama), providenciarão áreas com nebulizador de água para refrescar os visitantes.

## EXPOSIÇÃO ESPECIAL DE BESOUROS 企画展「むし・虫・カブトムシ!展」

Verão! Estação para curtir o desenvolvimento de besouros.

O zoológico Kanazawa realiza uma exposição de besouros do exterior, além de abrir uma área de criação de besouros nacionais para que as crianças possam observá-los de perto. **Data:** de 15 de julho(sáb.) ~ 27(dom.)de agosto. **Entrada:** adultos ¥500; a partir do *koko* ¥300,

crianças do *shogakko* e *chugakko* ¥200 ; crianças menores, grátis. Mais detalhes em:

URL: <http://www.hama-midorinokyokai.or.jp/zoo/kanazawa/>



## INFORMAÇÕES



### ATENÇÃO! PRAZO PARA O PAGAMENTO DE IMPOSTO

29年度個人市民税：県民税 納期限（第2期）

O prazo para o pagamento da 2ª parcela do imposto municipal (*shiminzei*) e provincial (*kenminzei*) termina no dia 31 de agosto (5ª feira).

### CURSO PROFISSIONALIZANTE COM INÍCIO EM OUTUBRO DE 2017

中央職業訓練校 10月生募集

Entre os dias 24/08 a 06/09, estarão abertas as inscrições para 2 cursos:

1. Conhecimentos básicos sobre computador. **Data/hora:** 10/10 ~ 15/12 (45 dias)
2. Computação gráfica- CAD. **Data/hora:** 11/10/2017 ~ 28/03/2018 (105 dias)

São cursos para pessoas que falam japonês e podem trabalhar no Japão. Com 20 vagas por curso e vagas especiais para quem recebe *Seikatsu Hogo* ou são pais ou mães solteiros. Os cursos são gratuitos mas o material será cobrado (varia de ¥9.000 a ¥25.000). Haverá aulas com explicações sobre os cursos no dia 22/08; uma a partir das 10h e outra a partir das 14h. **Inscrição:** de 24/08 a 06/09; com formulário próprio na HP ou locais citados abaixo. **Local:** Chuo Shokugyo Kunren-ko (Escola de Treinamento Técnico), Naka-ku, Yamashita-cho 253 (perto da estação Ishikawa-cho/JR). Mais detalhes em agências da Hello Work, Prefeitura (*shiyakusho*) ou Subprefeitura: (*kuyakusho*) no setor *Shimin Joho Center*, Postos de Serviços Administrativos (*gyosei service corner*) ou

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/keizai/koyo/syokkai/kunren3.html>

### VAMOS CONHECER O TRABALHO VOLUNTÁRIO DE PROTEÇÃO DAS FLORESTAS

もりを守るボランティア体験

Qualquer um poderá participar brincando com a natureza. Para crianças acima do *Shogakko* (estudo fundamental). Crianças do *Shogakko* deverão estar acompanhadas. **Data/hora:** 20/08(dom.), das 9h30~14h. **Local:** Yokohama Shizen Kansatsu no Mori (est. Kanazawa Hakkei/ linha Keihin Kyuko, tomar ônibus para “Oofuna Eki” ou “Kamigo Neopolis” e descer em “Yokohama Rei-en-mae”). **Inscrições:** do dia 11/08 ao dia 19/08, por Fax: 045-894-8892 ou E-mail: [yokohama-nc@wbsj.org](mailto:yokohama-nc@wbsj.org)

Informe nome, telefone e nome do evento: *Mori wo mamoru volunteer taiken*.

URL: [www.wbsj.org/sanctuary/yokohama/](http://www.wbsj.org/sanctuary/yokohama/) Grátis!

### GREEN KIDS 2017 グリーンキッズ2017・夏

Para estudantes do *shogakko* e *chugakko* (ensino fundamental) interessados em seres vivos e ecologia. Tratadores de animais irão falar sobre a biodiversidade e poderão fazer observações dos seres vivos da baía de Tóquio. Não será necessário fazer inscrição prévia, mas somente os 15 primeiros poderão participar de cada evento. **Datas/hora:** dias 22 e 23/08 (3ª e 4ª-feiras), das 11h~12h(recepção a partir das 10h30). **Local:** Hakkeijima Sea Paradise (perto da est. Hakkeijima/ linha Sea Side) **Grátis!**

☎:045-671-4109 URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/ondan/press/>

## **CONVITES GRATUITOS PARA JOGOS DE RUGBY** ラグビー観戦市民招待

Cidadãos de Yokohama poderão assistir gratuitamente a um dos jogos abaixo citados.

**Jogos Universitários**(serão sorteados 25 pares de convites, para 50 pessoas por jogo):

- 1 Universidades Seikei × Aoyama Gakuin, dia 22/10 (dom.); a partir das 11:30h.
- 2 Universidades Nippon Taiiku × Tsukuba, dia 22/10 (dom.); a partir das 14h.
- 3 Universidades Nippon Taiiku × Aoyama Gakuin, dia 18/11 (dom.), a partir das 11:30h.
- 4 Universidades Meiji × Teikyo, dia 18/11 (dom.), a partir das 14h.

**Jogos da Top League** (serão sorteados 15 pares, 30 pessoas por jogo):

Cannon Eagles × NEC Green Rocket, dia 16/12(sáb.), a partir das 13h.

**Jogos da Top Challenge League** (serão sorteados 20 pares, 40 pessoas/ jogo).

◆Times do 2° lugar × 4° lugar da primeira fase, dia 17/12(dom.), a partir das 11h. ◆Times do 1° lugar × 3° lugar da primeira fase, dia 17/12 (dom.), a partir das 14h.

**Local:** estádio Nippatsu Mitsuzawa, (da estação Yokohama, tomar ônibus até “Mitsuzawa Sogo Grand Iriguchi”).

**Jogo teste da Seleção Japonesa:** Seleção japonesa × Seleção da Austrália, dia 4/11 (sáb.), horário não definido. **Local:** estádio Nissan (perto da est. Shin-Yokohama/ JR ou metrô).

**Solicitação:** enviar até 25 de agosto cartão-resposta com nome, endereço, telefone e qual jogo quer assistir(poderá escolher somente um jogo). Endereço: 〒231-0017, Yokohama-shi, Naka-ku, Minato-cho 1-1. Para: “Shimin Kyoku Rugby World Cup/ Olympic-Paralympic Suishin-ka Rugby Kansen Shimin Shoutai“. **Informações:** ☎ 045-671-4578



## **ATIVIDADES NOS CENTROS INTERNACIONAIS**

### **AULAS DE JAPONÊS NO KUYAKUSHO DE IZUMI-KU** 泉区役所日本語教室

Curso para principiantes, residentes em Izumi-ku.

**Data/hora:** de 7/09 ~08/02, todas as 5<sup>a</sup> feiras, das 10h~12h. **Local:** *Kuyakusho* de Izumi-ku, 5 min. a pé da est. Izumi Chuo / linha Sotetsu. **Taxa:** ¥3.000 ( 20 aulas). **Inscrições:** para as primeiras 12 pessoas, através de ☎:045-800-2395, ou envio de formulário pelo correio ou Fax.: 045-800-2507 ou ainda E-mail: [iz-tabunka@city.yokohama.jp](mailto:iz-tabunka@city.yokohama.jp) Poderá encontrar o formulário para inscrição no 3° andar, sala 311 do *Kuyakusho* ou baixá-lo do site:

URL: <http://www.city.yokohama.lg.jp/izumi/03shinkou/02kumin/tabunka.html>



### **YOKE ASSOCIAÇÃO DE YOKOHAMA PARA O INTERCÂMBIO E COMUNICAÇÃO INTERNACIONAL** (ver endereço na página inicial)

#### **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA** YOKE日本語教室

Curso para principiantes maiores de 16 anos, que pretendem viver em Yokohama por mais de 3 anos. Esse curso oferece conhecimentos para facilitar sua vida diária na cidade. Para as primeiras 30 pessoas. Estudarão em grupos de 6 pessoas. **Data/hora:** de 20/09 ~ 29/11, às 2<sup>a</sup> e 4<sup>a</sup> feiras(exceto feriados), das 10h30 às 12h. **Taxa:** ¥10.000/ 20 aulas(material incluso). Haverá uma entrevista, por isso faça sua reserva com antecedência.

**Solicitação:** telefone ou e-mail. ☎ 045-222-1209 e-mail: [nihongo@yoke.or.jp](mailto:nihongo@yoke.or.jp)

## **SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE KONAN** 港南国際交流ラウンジ

〒223-002 Yokohama-shi, Konan-ku, Kamiooka Nishi 1-6-1; edifício Yumeooka Office Tower, 13º andar.

☎:045-848-0990 Fax.: 045-848-3669 URL: <http://www.konanlounge.com/>

## **PALESTRA SOBRE PENSÃO NACIONAL PARA ESTRANGEIROS** 外国人のための年金研修会

Com explicações detalhadas sobre o sistema de pensão nacional do Japão.

**Data/hora:**10/09(domingo); das 13h30 ~16h . **Inscrição:** para as primeiras 30 pessoas, no local ou por telefone. Poderá fazer consultas individuais mas caso haja muitos pedidos de consulta terá que apresentar por escrito o conteúdo da consulta. Se precisar de intérprete, solicitar na inscrição. Grátis!

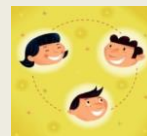
## **CURSO BÁSICO DE COMPUTADOR PARA ESTRANGEIROS** 外国人のためのパソコン教室

6 aulas individuais sobre o uso do computador, com Internet, programas Word, Excel, Power Point e fotografia digital. Os alunos deverão saber ler hiragana e katakana. **Data/hora:** dias 14, 21 e 28/09; 5, 12 e 19/10, 5ª feiras, das 13h30~15h. **Inscrições:** pelo telefone ou diretamente no local, para as primeiras 10 pessoas. Poderá usar o seu computador ou emprestar um gratuitamente. Haverá uma aula de explicações sobre o curso no dia 07/09, a partir das 13h30~14h. **Taxa:** ¥3.300 (pelas 6 aulas individuais). Há vagas para japoneses também.

As informações aqui apresentadas poderão, eventualmente, sofrer alterações sem aviso prévio.

## **SERVIÇO DE INTÉRPRETES VOLUNTÁRIOS**

Locais de atuação:



*Kuyakusho* (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com uma semana de antecedência.

* YOKE	☎: 045-222-1209	Nas 4ªs feiras
* Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba	☎ 045-989-5266	Fechado na 2ª
*Salão de Intercâmbio Internacional de Konan	☎ 045-848-0990	Fechado na 4ª
*Salão de Intercâmbio Int. de Hodogaya	☎ 045-337-0012	Fechado na 2ª
* Salão de Intercâmbio Int. de Kohoku	☎045- 430-5670	Fechado na 2ª

## **LOCAIS COM ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS**

*Escritório Público de Aconselhamento de Yokohama*

\* ☎ : 045-633-3366 Terceiras 2ª e 4ª feiras do mês; das 13h às 16h

*Centro de Consultas para os Residentes Estrangeiros de Kanagawa-ken*

\* ☎: 045-322-1444 4ª feira; das 9h às 16h

*LAL, Linha de Apoio ao Latino*

\* ☎: 0120-66-2488 ou ☎ 045-336-2488

4ª feira (10h às 21h), sábado (12h às 21h)

